

الملخص

أطروحة تحت العنوان "استخدام تطبيق دولينجو (Duolingo) لإتقان المفردات والترجمة لدى طلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة دار الحكمة تولونج أجونج" التي كتبها نوريل شهر الاستقلال بنت سيروجي دراسة العليا قسم تعليم اللغة العربية، رقم القيد ١٨٨٠٥٠٤٢٤٠٠١٣ جامعة سيد علي رحمة الله إسلامية الحكومية تولونج أجونج، تحت إشراف الدكتور الحاج أحمد نورخالص. الماجستير، رقم الموظف ١٩٧٨٠٨١٢٠٠٩٠١١٠٠٦ والأستاذ الدكتور الحاج خازين، الماجستير. رقم الموظف ١٩٧٤٠٨٢٩٢٠٠٨٠١١٠٠٦.

الكلمات الرئيسية: استخدام تطبيق دولينجو، إتقان المفردات، القدرة على الترجمة، تعليم اللغة العربية تكنولوجيا التعليم.

خلفية البحث هو يهدف هذا البحث إلى الكشف عن كيفية مساهمة تطبيق دولينجو في إتقان المفردات والقدرة على الترجمة، وقد انطلق هذا البحث من اهتمام الباحثة بانتشار استخدام تطبيقات التعلم عبر الهاتف المحمول في تعليم اللغات الأجنبية والتي أصبحت وسيلة شائعة للتعلم الذاتي بين الطالبات. إلا أن الدراسات التي تناولت بشكل محدد دور تطبيق دولينجو في إتقان المفردات والترجمة لا تزال محدودة.

أسئلة البحث يعنى ١. كيف استراتيجيات استخدام تطبيق دولينجو في تعليم المفردات والترجمة لطلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة دار الحكمة تولونج أجونج؟ ٢. كيف إتقان المفردات والترجمة ب استخدام تطبيق دولينجو لدى طلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة دار الحكمة تولونج أجونج؟ ٣. كيف تقييم تعليم المفردات والترجمة بوسيلة تطبيق دولينجو لطلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة دار الحكمة تولونج أجونج؟

ث منهجية البحث هو يتبع هذا البحث المنهج الوصفي النوعي بأسلوب دراسة الحالة. واشتملت عينة البح على طالبات الفصل الرابع بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة دار الحكمة تولونج أجونج للعام الدراسي ٢٠٢٦\٢٠٢٥ وتم اختيارهن قصدياً بناءً على مستوى نشاطهن في استخدام تطبيق دولينجو. وقد جمعت البيانات من خلال المقابلات المتعمقة والملاحظة المتشاركة والوثائق. ثم حللت البيانات باستخدام تقنيات التحليل الكيفي وفق نموذج مايلز وهوبرمان الذي يتضمن تقليل البيانات وعرضها واستخلاص النتائج.

نتائج البحث هو وجد البحث ثلاث نتائج رئيسية. الأولى أربع استراتيجيات لاستخدام دولينجو، وهي الاستراتيجية العميقة، والاستراتيجية السطحية، واستراتيجية التلعيب، والاستراتيجية التكاملية الثانية يساهم دولينجو في تحسين إتقان المفردات وقدرة الترجمة من خلال نظام التكرار المتباعد المستند إلى منحى النسيان لإنجهاوس، وتمازين الترجمة القائمة على الأنماط المتكررة. الثالثة: لا يلبي دولينجو إلا حوالي ٣٠-٥٠٪ من الاحتياجات الأكاديمية لبرنامج تعليم اللغة العربية، لذا فإن موقعه الأمثل هو كوسيلة مكمل لا بديل عن التعلم الرسمي.

ABSTRAK

Tesis Dengan Judul “Penerapan Aplikasi Duolingo Dalam Penguasaan Kosakata Dan Terjemah Bahasa Arab Pada Mahasiswi Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Di Stai Darul Hikmah Tulungagung” Yang Ditulis Oleh Nuril Syahrul Istiqlal Binti Saeroji, Nim 1880504240013 Program Studi Pendidikan Bahasa Arab, Pascasarjana Uin Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung, Dosen Pembimbing Dr. H. Ahmad Nurcholis, S.S.M.Pd, Nip. 197808012009011006. Dan Prof. Dr. H. Kojin, M.Ag Nip. 197408292008011006.

Kata Kunci: Aplikasi Duolingo, Penguasaan Kosakata, Kemampuan Terjemah.

Konteks Penelitian Tesis Ini Dilatarbelakangi Oleh Ketertarikan Peneliti Terhadap Adanya Penerapan Pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Aplikasi Duolingo Untuk Penguasaan Kosakata Dan Terjemah Dan Semakin Meluasnya Penggunaan Aplikasi Mobile Learning Dalam Pembelajaran Bahasa Asing, Yang Kini Banyak Dimanfaatkan Oleh Mahasiswi Sebagai Media Belajar Mandiri. Namun Demikian, Belum Banyak Kajian Yang Secara Spesifik Meneliti Bagaimana Penguasaan Duolingo Berkontribusi Terhadap Penguasaan Kosakata Dan Kemampuan Terjemah Bahasa Arab Bagi Mahasiswi Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Di Stai Darul Hikmah Tulungagung.

Fokus Penelitian Ini Adalah (1) Bagaimana Strategi Penerapan Aplikasi Duolingo Dalam Pembelajaran Mufradat Dan Terjemah (2) Bagaimana Penguasaan Kosakata Dan Kemampuan Terjemah Bahasa Arab Mahasiswi Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Melalui Aplikasi Duolingo Dan (3) Bagaimana Evaluasi Penggunaan Duolingo Sebagai Media Pembelajaran Kosakata Dan Terjemah Bahasa Arab.

Metodologi Penelitian Ini Menggunakan Pendekatan Kualitatif Deskriptif Dengan Jenis Penelitian Studi Kasus. Subjek Penelitian Adalah Mahasiswi Semester Iv Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Stai Darul Hikmah Tulungagung Tahun Akademik 2025/2026 Yang Dipilih Secara Purposive Sampling Berdasarkan Tingkat Keaktifan Penggunaan Duolingo. Pengumpulan Data Dilakukan Melalui Wawancara, Observasi, Dan Dokumentasi. Data Dianalisis Menggunakan Teknik Analisis Data Kualitatif Model Miles Dan Huberman Yang Meliputi Reduksi Data, Penyajian Data, Dan Penarikan Kesimpulan.

Hasil Penelitian Menunjukkan Tiga Temuan Pokok Utama. Pertama, Empat Strategi Penggunaan Duolingo: Strategi Elaboratif, Strategi Surface Learning, Gamifikasi, Dan Integratif (Blended Learning). Kedua, Duolingo Meningkatkan Penguasaan Mufradat Dan Terjemah Melalui Sistem Srs (Kurva Ebbinghaus), Visualisasi Kontekstual (Dual Coding), Latihan Pola Berulang, Dan Konteks Perkuliahan Sebagai Jangkar Semantik Dua Arah. Ketiga, Duolingo Hanya Memenuhi 30–50% Kebutuhan Akademis, Sehingga Posisinya Sebagai Media Pelengkap, Bukan Pengganti. Namun, Duolingo Terbukti Menjaga Kesiambungan Belajar Harian, Memperluas Kosakata Umum, Melancarkan Terjemah Kalimat Sederhana, Serta Mengurangi Kecemasan Dan Meningkatkan Kepercayaan Diri Mahasiswi

ABSTRACT

Thesis Entitled “Application Of Vocabulary And Tarjamah Learning Based On The Duolingo Application Of The Arabic Language Education Students At Stai Darul Hikmah Tulungagung" Written By Nuril Syahrul Istiqlal Binti Saeroji, Nim 1880504240013, Arabic Language Education Study Program, Postgraduate Uin Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung, Supervisors Dr. H. Ahmad Nurcholis, S.S., M.Pd., Nip. 197808012009011006, And Prof. Dr. H. Kojin, M.Ag., Nip. 197408292008011006

Keywords: Duolingo Application, Vocabulary, Tarjamah Skills.

Research Context This Thesis Is Motivated By The Researcher's Interest In The Implementation Of Arabic Language Learning Through The Duolingo Application For Vocabulary Mastery And Translation Skills, As Well As The Growing Use Of Mobile Learning Applications In Foreign Language Instruction, Which Are Now Widely Utilized By Female Students As A Medium For Independent Learning. However, There Have Been Relatively Few Studies That Specifically Examine How The Use Of Duolingo Contributes To Arabic Vocabulary Mastery And Translation Ability Among Female Students In The Arabic Language Education Study Program At Stai Darul Hikmah Tulungagung.

Research Focus 1. How Are The Strategies For Mastering The Duolingo Application In Relation To Arabic Vocabulary Comprehension And Translation? 2. How Do Female Students Of The Arabic Language Education Program Achieve Arabic Vocabulary Mastery And Translation Ability Through The Duolingo Application? 3. How Is The Duolingo Application Evaluated And Assessed As A Learning Medium For Arabic Vocabulary And Translation?

Research Methodology This Study Employs A Qualitative Approach Using A Case Study Research Design. The Research Subjects Consisted Of Three Active Female Students From The Arabic Language Education Study Program At Stai Darul Hikmah Tulungagung In Their Fourth Semester, Selected Through Purposive Sampling Based On Their Level Of Activity In Using Duolingo. Data Were Collected Through In-Depth Interviews, Observation, And Documentation. Data Were Analyzed Using The Qualitative Data Analysis Technique Of The Miles And Huberman Model, Which Includes Data Reduction, Data Display, And Conclusion Drawing.

Research Result The Findings Of This Study Reveal Three Main Conclusions First, Four Strategies For Using Duolingo: Elaborative Strategy, Surface Learning Strategy, Gamification, And Integrative Strategy (Blended Learning). Second, Duolingo Improves Mastery Of Vocabulary And Translation Through The Srs System (Ebbinghaus Curve), Contextual Visualization (Dual Coding), Repeated Pattern Exercises, And Lecture Context As A Two-Way Semantic Anchor. Third, Duolingo Only Meets 30–50% Of Academic Needs, Thus Its Position Is As A Complementary Medium, Not A Substitute. However, Duolingo Is Proven To Maintain Daily Learning Continuity, Expand General Vocabulary, Facilitate Translation Of Simple Sentences, As Well As Reduce Anxiety And Increase Students' Self-Confidence.